

*(Conseil d. Académie)*

# BIBLIOTHECA SINICA

## DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

PAR

HENRI CORDIER

PROFESSEUR A L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES,  
Membre du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques, Membre du Conseil de la Société Asiatique  
Ancien Président de la Commission Centrale de la Société de Géographie,  
Honorary Member of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland,  
Honorary Corresponding Member of the Royal Geographical Society,  
Honorary Member of the China Branch of the Royal Asiatic Society,  
Socio della R. Deputazione Veneta di Storia Patria.

Cet ouvrage a obtenu à l'Institut le prix Stanislas Julien en 1880.

DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE.

VOLUME II

FASCICULE I

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE

E. GUILMOTO, Editeur

Successeur de J. MAISONNEUVE

6, Rue de Mézières et 26, Rue Madame.

AVRIL 1905.

3

28-36

La Bib. nat. (F. Chinois 208) possède les 38 feuillets du *Lun yu*, provenant de la collection de Rémusat, n° 1597, vend. 100 francs.

Sinarvm	
Scientia	
Politico-Moralis	
殷 <i>yīn</i>	耶 <i>iē</i>
鐸 <i>tō</i>	a 犀 <i>sī</i>
澤 <i>zé</i>	曾 <i>hoéi</i>
P. Prospero Intorcetta	
Sicvlo Societatis	
Iesv	
in	
Lycem edita	
著 <i>chū</i>	

Petit in-folio.

Collation :

1<sup>er</sup> feuillet double : blanc.

2<sup>e</sup> feuillet, recto : titre *ut supra*, reproduit en fac-simile.

2<sup>e</sup> feuillet, verso :

Moderatores Societatis Iesv in Sinensi V. Proniciā Ignatiis à Costa Lusitanus — Iacobus le Faure Gallus — Matthias à Maya Lusitanus — Felicianus Pacheco Lusitanus sus singuli tempore — Approbarunt É Iesv Societate Antonini de Gounea Lusitanus — Petrus Canevari Genuesis — Franciscus Brancato Siculus — Io. Franciscus de Ferrarijs Pedemontan — Humberti Augeri Gallus — Adrianus Grelon Gallus — Iacobus Motel Gallus — Io. Dominicus Gabiani Pedemontan — Emmanuel Georgius Lusitanus — Philippus Couplet Flandrobelga — Franciscus Rougemont Flandrobelga — Christianus Herdtrich Austriacus recognoverunt.

Chaque nom est précédé des caractères chinois qui le représentent.

3<sup>e</sup> feuillet, recto :

Facvltas R. P. Vice provincialis. Ego infrascripitus Societatis Iesv in Sinis Praepositus Vice provincialis potestate mihi facta ab A. R. P. N. Iohanne Paulo Oliua Praep.: Generali, do facvlatatem P. Prospero Intorcetta ejusdem Societatis, vt typis excedam curer *Sinarvm Scientiam Politico-moralem*: quod opvs primv à P. Ignatio a Costa, deinde à P. Iacobo le Favre, demvum à P. Matthia à Maya praedecessorib. meis approbatvum, & à dvodecim alijs Patrib. Socti nostrae in Sinis recognitvum, & publica lycē dignyv judicatvum fvit. In qvorum fidem has manu mēa signatas, & sigillo officiū mei mynitas dedi. In vrbe Quām cheū metropoli Sinensis province Quām tvm die 31. mensis Iulij. Anni 1667. Felicianus Pacheco.

4<sup>e</sup> feuillet. Ce feuillet est simple ; il est de deux pages à la manière européenne, tandis que les précédents sont doubles à la manière chinoise. Il contient l'avertissement du P. Intorcetta au lecteur.

13 feuillets doubles chinois contiennent le *Tchoung young*; 1 feuillet est consacré au titre; il est déchiré dans l'ex. de la Bibliothèque nationale ; les 12 feuillets suivants sont numérotés de → à ←.

14 feuillets simples, de 2 pages à la manière européenne, continuant le *Tchoung young*; les pages sont numérotées sur la tranche avec des chiffres chinois de 13 à 26; elles sont divisées en deux colonnes : à gauche, le latin ; à droite, le chinois.

1 feuillet blanc.

4 feuillets simples : Confvcii Vita; au bas de la page 8, on lit : « Goae Iterum Recognitum, ac in lucem editum Die. 1. Octobris. Anno 1669. Superiorvm Permissy. »

Nous reproduisons cette dernière page.

En résumé, 36 feuillets, dont 16 doubles chinois (1 blanc) imprimés à Canton, et 20 simples (1 blanc) imprimés à l'europeenne à Goa.

Cet ex. appartient à la Bib. nat. de Paris (N. F. Chinois 209); il provient de la collection de Rémusat, n° 1596, vendu 40 francs. On verra qu'il est en tous points semblable à l'ex. de la mai-

son professes des PP. Jésuites de Palerme, passé dans la Bib. nat. de cette ville et décrit par le P. de Backer, et mieux encore, pp. 290-1, du *Catalogo ragionato*.<sup>1</sup>

D'après ce qui précède, on verra donc que le nom d'éditions de Goa donné à ces anciennes publications, n'est justifié que par l'impression de l'avertissement d'Intorcetta, d'une partie du *Tchoung young* et de la Vie de Confucius dans cette ville portugaise; que le reste du *Tchoung young* est de Canton; que le *Ta-Hio* et le *Louen-yu* (en partie) sont du Kiang-si, et que rien n'en a été publié à Goa.

Une note du Cat. de Rémusat, n° 1597, dit que : « L'exemplaire complet, seul connu en Europe, des ouvrages de Confucius publiés en chinois et en latin par le P. Intorcetta, édition de Goa, existe à la Bibliothèque impériale de Vienne. »

Il y a un ex. qu'il contient, comme celui de la Bibl. de Palerme, les deux ouvrages que nous venons de décrire.

La Vie de Confucius publiée dans l'éd. de 1669 est différente de celle qui est donnée dans l'éd. de 1662.

Il y a un ex. de la première partie du *Louen-yu* au Collège de Siu Ca-wei formant un cahier de 72 pages; on a remarqué que les ex. que nous venons de décrire avaient 38 feuillets et comprenaient les 5 premières parties du *Louen-yu*; le nom du P. Ferran se trouve au bas de la dernière page de l'ex. de Siu Ca-wei.

— La Bibliothèque royale de Munich possède un ex. de la *Sinarvm Scientia* de 1669 conforme à ma description A. Or. 318, mais les ff. sont reliés de travers.

— In *tō* *çē* kiossé ovvero il primo traduttore europeo di Confucio Notizia di Vincenzo di Giovanni. — Palermo, Lao, 1873, in-8, pp. 16.

Avec facsimile de *Sinarvm Scientia*. — Ext. de l'*Archivio Storico Siciliano*, Vol. I, fasc. 1, Palermo 1873.

— Sinarum Scientia Politico-Moralis ; secundum authenticum exemplar, a R. ac Cl. Viro Prospero Intorcetta, Siculo e Soc. Jesu partim quidem anno Christi ciocioclxvii in urbe, Quam-Cheu, Metropoli Sinensis Provinciae Quam-Tum ; partim autem anno Christi ciocioclxix Goae in India intra Ganganum primum in lucem editam. (*Analecta Monymntorum omnis aevi Vindobonensia. Opera et studio Adami Francisci Kollarii... Vindobonae*, I, 1761, in-fol., col. 1210/1291.)

Cf. *Acta Erudit.*, 1769, 321.

..

— Sinarvm || Scientia || Politico-moralis, || sive || Scientiae Sinicae Liber || inter || Confvcii Libros secvndvs, || a P. Prospero Intorcetta Sicvlo Soc. Iesv || e Sinensi Lingva in latinam versa. || [Chūm Yvm 中庸 Medium Constanter Tenendum] || Parisiis, M.DC.LXXXII, in-fol., pp. 24, sig. A-CXL.

Titre *ut supra*, f. 1 recto. — f. 1 verso blanc. — Ad Lectorem, pp. 3/4. — Scientiae Sinicae liber inter Confvcii Libros secvndvs, pp. 5/13. — Confvcii Vita, pp. 14/18. — Avis, p. 18. — La Vie de Confucius, pp. 19/23. — Version de quelques endroits du second liure Confucius, pp. 23/4.

Dans le Tome II de *Relations de divers voyages curieux... de feu M. Melchisedec Thevenot*, Paris, 1696.

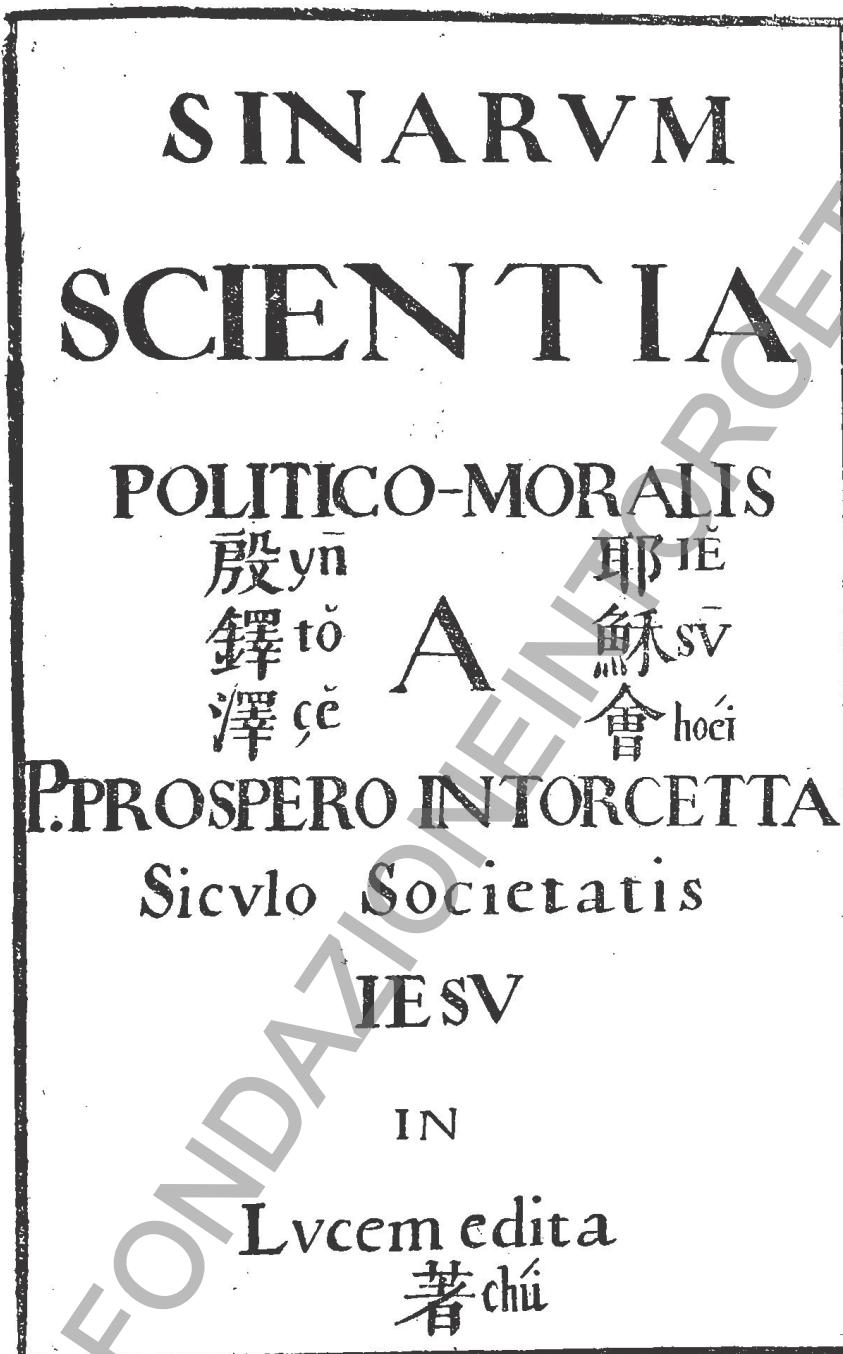
Aussi avec le titre :

— La || Science || des || Chinois, || Traduite

1. Catalogo ragionato dei Libri di prima stampa e delle edizioni alpine e rare esistenti nella Biblioteca Nazionale di Palermo compilato dal Sac. Antonio Pennino, Assistente di essa Biblioteca. Vol. I, Palermo, 1875, in-8, pp. 284-302.

mot pour mot de la langue Chinoise || par  
le R. Pere Intorcetta Iesuite. || [Chūm Yvm  
中庸 Medium Constanter Tenendum] ||

A Paris, || Chez Gervais Clovsier, au Pa-  
lais, à la seconde Boutique, || sur les degrez  
de la Ste. Chapelle, à l'enseigne du Voya-



geur. || Et André Cramoisy, dans la ruë de  
la Vieille Bouclerie, à || l'enseigne du Sacri-  
fice d'Abraham. || M.DC.LXXII, || Avec Privi-  
lege dv Roy. || in-fol., pp. 24.

(SE CHOU.)

Contient une préf. au lecteur (latin), la trad. latine du *Tchoung young*, la Vie de Confucius en latin et en français, et une ver-  
sion française de quelques passages du *Tchoung young*.

On lit, p. 18 : « I'ay choisi la ville de Goa pour mettre au jour ce traité, elle est la mère des autres Missions, & c'est de là que découle, dans le reste de l'Orient, tout ce qui se fait de

(SE CHOU.)

grand tous les iours pour l'auancement de la Foy sous les auspices de S. François Xauier l'Apostre de l'Orient, ie l'ay fait aussi pour me conformer au sentiment de mes confrères, que ie laissey dans la Prounce de Canton qu'on leur auoit marquée pour le lieu de leur exil ».

Ces observations viennent à l'appui de ce que nous disions plus haut col. 1388.

Aussi avec le titre :

— La Science || des || Chinois, || ov || le livre

præ suis contentem. Multo magis tamen eaudum nobis erit, ne uerbo scriptoue daniñemus, aut lædamus eum, quem tota gens tamto. pere suspicit, ac ueneratur, nè huic odiosi reddamur, non nos ipsi tan- tum, sed ipse met, quenq; prædicamus, Christus; et dum forte contem- nimus aut condemnamus eum, qui tam consentanea rationi docuit, qui- que uitam ac mores cum doctrinâ suâ conformare semper studuit, uide- amus nos Europæi, Sinis saltem, non tam cum Magistro ipsorum, quâm cum ratione ipsâ pugnare uelle, et huius lumen, non autem Concluſij no- mena extingueret.



Coté Iteum Recognitum, ac in lucem editum  
Die. 1. Octobris. Anno 1669.

SUPERIORVM PERMISSV.

de Cvm-fv-çv, || Traduit mot pour mot de la langue Chinoise par le || R. P. Intorcetta Iesuite. || [Chūm Yvm 中庸 Medium constanter tenendum.] || A Paris, || Chez André Cramoisy, ruë de la vieille Boucle-

(SE CHOU.)

rie proche || le Pont S. Michel, au Sacrifice d'Abraham. || M DC LXXIII. || Avec Privilege dv Roy. ||

C'est M. Wilberforce Eames, Lenox Librarian, qui a eu l'obligeance d'attirer mon attention sur ces différences de titres.

— Confucius Sinarum Philosophus, sive

(SE CHOU.)

Scientia Sinensis latine exposita. Studio & Opera Prosperi Intorcetta, Christiani Herdtrich, Francisci Rougemont, Philippi Couplet, Patrum Societatis Jesu. Jussu Ludovici Magni Eximio Missionum Orientalium & Litterariae Reipublicae bono e Bibliotheca regia in lucem prodit. Adjecta est Tabula Chronologica sinicæ monarchiae ab hujus exordio ad haec usque tempora. Parisiis, Apud Danielem Horthemels, viâ Jacobæâ, sub Maecenate, M.DC.LXXXVII. Cum privilegio Regis. In-folio, pp. cxxiv-108-159-8-3-xx-106, s. l. p.

- Epistola Ludovico magno regi christianissimo (sig. du P. Couplet).
- Operis origo et scopus nec-non sincensum librorum, interpretum, sectarum, et philosophiae, quam natualem vocant, prœmialis declaratio, pp. IX-CXIV (sig. du P. Couplet).
- Portrait de Confucius.
- Philosopherum Sinensium Principis Confucii Vita, pp. CXVII-CXXIV.
- Scientiae Sinicæ, Liber primus [Ta hio], pp. 1/39.
- Liber secundus [Chûm yûm], pp. 40/108.
- Liber tertius [Lùn Yù, Ratiocinantum Sermones. Versio literalis nùm cum explanatione], pp. 1/159.
- Tabula genealogica trium familiarium imperialium Monarchiae Sinicae à Hoam ti primo gentis Imperatore per 86. successores, & annos 2457. ante Christum. E Sinico Latine exhibita à R. P. Philippo Couplet Belgâ, Soc. Jesu, Sinicæ Missionis in Urbem Procuratore, pp. 1/8.
- Paradigma XV provinciarum et CLV urbium capitalium sinensis imperij cum templis quae Cruce † signantur et domiciliis S. I. [Auctore Phil. Couplet], 1 page.
- Tabula Chronologica Monarchiae Sinicae juxta cyclos annorum LX. Ab anno ante Christum 2952. ad annum post Christum 1683. Auctore R. P. Philippo Couplet Belgâ, Soc. Jesu, Sinicæ Missionis in Urbem Procuratore. Nunc primam in lucem prodit è Bibliotheca regia. Parisiis, M.DC.LXXXVI. Cum privilegio Regis, pp. XX-106.
- Imperii Sinarum et rerum in eo notabilium Synopsis. 4 pages numérotées 105/108.
- Extrait du Privilege du Roy, 1 page; au bas de cette page on lit : Parisiis, Ex Typographia Andree Cramoisy Parisiensis Typographi. M.DC.LXXXVII.
- Confucius Sinarum... Comptes-rendus dans : *Journ. des Savans*, 1688, pp. 99/105; — *Biblioth. univers. et histor.*, t. VII, pp. 387-455; — *Acta Erudit.* Lipsiensia, 1688, pp. 254-265; — Freytag, *Adparatus litterarius* (Lipsiæ, 1755), t. III, pp. 118 à 122. — *Annal. Encycl.*, 1818, V, p. 112. (Sommervogel.) Vend. Langlès (433), Fr. 29. — Rémusat (172), Fr. 10.05. — Klaproth (180), Fr. 6.

— Pensées morales de Confucius, recueillies et traduites du latin par M. Levesque. A Paris, chez Didot l'aîné... Et De Bure l'aîné..., M.DCC.LXXXII, in-12, pp. 175.

Fait partie de la Collection des Moralistes anciens. — Pierre-Charles Levesque, né à Paris en 1736; † à Paris, 12 mai 1812.

∴

- La morale de Confucius philosophe de la Chine. A Amsterdam, Chez Pierre Savouret, dans le Kalver-straat, pet. in-8, pp. 132 + 13 ff. prél. pour l'avert., etc.
- Lettre sur la morale de Confucius, philosophe de la Chine. A Amsterdam, Chez Pierre Savouret, dans le Kalver-straat, pet. in-8, pp. 45.

(SE CHOU.)

— La Morale de Confucius, philosophe de la Chine. (Par J. de La Brune.) Amsterdam, Savouret (Paris), 1688, in-12, 10 ff. lim. et pp. 100.

« République des lettres », par J. Bernard, septembre 1710, p. 305. L'abbé Simon Foucher publia la même année à Paris, avec les seules initiales de son nom, une « Lettre sur la Morale de Confucius », qui a été plusieurs fois réimprimée avant ou après l'ouvrage dont il est ici question. Les deux opuscules ont été réimprimés ensemble à Paris, chez Valade, 1783, in-8.

Malgré l'assertion de Jacques Bernard, l'Avertissement qui précède la « Morale de Confucius » ne me permet pas de croire que l'ouvrage ait été rédigé par un protestant; il me semble plutôt venir d'un catholique.

Le Catalogue Filcoul, n° 379, donne la « Morale de Confucius » au président Cousin; et j'avoue être très porté à adopter ce nouveau renseignement.

Voy. Barbier, « Examen critique, p. 228, article *Cousin*. » (Barbier, *Dict. des Anonymes*, VI, 1875, pp. 351/2.)

— La Morale de Confucius, philosophe de la Chine. A Paris, de l'imprimerie de Valade; et à Reims, chez Cazin, M.DCC.LXXXIII, in-8, pp. 236, s. les prél.

Brunet (II, pp. 222/223) dit en parlant de l'éd. de 1783, Londres (Paris, Valade) : « Édition peu commune, dont il y a des exemplaires in-8, en papier fin d'Annonay : vend. 9 fr. 50 c. mar. Renouard, en 1805. L'ancienne édition de cette traduction de la Morale de Confucius, Amsterdam, 1688, in-12, est à très bas prix ». Cet ouvrage traite non-seulement du *Ta hio*, mais aussi du *Tchoung young* et du *Lun yu*.

Chossonnery, 1877, No. 20 : Amst., chez Pierre Savouret (à la Sphère), s. d., port., in-12, 3 fr. — Reims, Cazin, 1783, in-18, gr. pap. vergé, port., 5 fr. — Paris, 1818, in-18, port., 1 fr. 50.

— \* La Morale de Confucius, suivie d'une Lettre sur la Morale de Confucius [par Simon Foucher]. Paris, Caille et Ravier, 1818, in-18.

— \* La Morale de Confucius, philosophe de la Chine. Edition Cazin. Paris, Legrand, 1844, in-8, pp. 160.

— The Morals of Confucius, A Chinese Philosopher, Who flourished about five Hundred Years before the coming of Christ. Being one of the choicest Pieces of Learning remaining in that Nation. London : Printed for Randal Taylor, near Stationers-Hall. MDCXCI, in-12, pp. xx-183.

Portrait de Confucius.

— The Morals of Confucius A Chinese Philosopher, Who flourished above Five hundred Years before the Coming of our Lord and Saviour Jesus Christ. Being one of the Choicest Pieces of Learning Remaining of that Nation. — The Second Edition.

— London : Printed for F. Fayram, at the South Entrance into the Royal-Exchange, Cornhill, 1724, pet. in-8, 8 ff. prél. n. ch. p. le tit. et l'adv. + p. 136.

L'Advertisement est différent de la Preface de 1691; le texte est le même avec quelques légères modifications, par exemple, dernière ligne : « by thy crimes » au lieu de « by the Crimes » dans l'éd. de 1724, qui renferme aussi une dissertation absente de l'autre.

— The Morals of Confucius, A Chinese Philosopher, who flourished about five hundred

(SE CHOU.)

years before Christ. — Translated from the Chinese by R. F. Intorcetta and Couplet.

Pp. 12-124 de : *The Phenix; a Collection of old and rare Fragments...* New York, William Gowan, 1835, in-8.

— Moral Sayings of Confucius, A Chinese Philosopher, who lived five hundred and fifty-one years before the Christian Era ; and whose moral precepts have left a lasting impression upon the nations of the earth. To which is added a Sketch of his Life ; with emendations by L. E. Barnard. — Copyright secured. — Cleveland, O. Published by A. B. & Co., 1855, pièce in-12, pp. 20.

.

— Sinensis Imperii Libri Classici Sex, nimirum Adulutorum Schola, immutabile medium, liber sententiarum, Mencius, Filialis Observantia, parvulorum Schola, E Sinico idiomate in latinum traducta a P. Francisco Noël Societatis Jesu Missionario. Superiorum Permissu. Pragae, Typis Universitatis Carolo-Ferdinandae, in Collegio Soc. Jesu ad S. Clementem, per Joachimum Joannem Kamenicky p. t. Factorem, Anno 1711, in-4, pp. 608, s. les prél., etc.

Praefatio, 5 p. — Index et Synopsis capitum et articulorum, 20 p. — Liber primus, etc., pp. 1/608. — Errata, 2 p.

Rare. — Langlès (431), Fr. 59. — Rémusat (170), Fr. 51. — Klaproth (178), Fr. 35.

— \* Exercices de traduction de la langue chinoise en langue latine par le Jésuite Noël, ou, suivant l'inscription sur la feuille servant de titre : *Liber sententiarum ex sinico in latinum idiomam traductus a P. Francisco Noël Societatis Jesu Missionario Sinensi.* — Plus bas : *Nancham in Chinâ* 1700. Une autre remarque est contenue en ces termes : *Tiré de la Bibliothèque privée de Mr. P. J. Baudewijns, anc. Profess. à l'Académie, Direct. act. de l'Ecole seconde à Bruxelles. Acquis et envoyé au Temple de Mémoire à Putawy, ce 27 Nov. 1810, par moi, Général de division Sokolnicki. — Relié à l'europeenne, 3 vol. in-4. Ms. (Cat. des Ms. et Xylog. de St. Petersb., 1852, No. 842.)*

— *Acta Eruditorum*, 1711, pp. 284-286 ; 1712, pp. 123/5, 224/9. — Mém. de Trévoux, 1713, pp. 2002/5.

— Les Livres classiques de l'Empire de la Chine, recueillis par le Père Noël ; précédés d'Observations sur l'origine, la nature & les effets de la philosophie morale & politique dans cet empire. A Paris, chez De Bure, Barrois aîné & Barrois jeune, 7 vol. in-18, 1783-1786.

Cette traduction française de l'ouvrage latin du P. Noël est de l'abbé Pluquet, ainsi que l'indique l'*Approbation* imprimée à la page III du premier volume.

Tome Premier, 1784, pp. IV-246 : Préface. — Approbation. — Observations sur la philosophie morale et politique des Législateurs chinois.

Tome Second, 1784, pp. XL-230 : Observations sur les Livres classiques de l'Empire de la Chine. — La Grande Science, ou la Science des Adultes. — Le Juste Milieu, ou le Milieu immuable.

Tome Troisième, 1785, pp. 228 : Avant-Propos. — Le Livre des Sentences.

Tome Quatrième, 1785, pp. 229-428 : Suite du troisième livre classique nommé le Livre des Sentences.

Tome Cinquième, 1786, pp. 213 : Avant-Propos. — Meng tsée, ou le Livre de Mencius.

(SE CHOU.)

Tome Sixième, 1786, pp. 266 : Seconde Partie du Livre de Mencius. Tome Septième, 1786, pp. 230 : Avant-Propos. — Hiao-king, ou le Livre de la Piété filiale. — Siao-hio, ou le Livre de l'Ecole des Enfants. — Approbations. — Avis pour l'ordre des Volumes. Cet ouvrage a été publié à 12 liv. 12 s. broché ; les exemplaires sur Papier d'Annonay coûtaient 28 livres brochés.

Rémusat (171), Fr. 8.10.

— *Esprit des Journaux*, déc. 1781, pp. 79/94 ; nov. 1787, pp. 208/214.

— Livres classiques... traduits par le P. Daniel.

Bronnillon des traductions en russe du P. Daniel ; le premier cahier, 8 feuillets, contient la traduction de 8 chapitres du livre *Ta-hio* ou Grande Science de Confucius, sur les règles d'éclaircir la raison et de garder le bien-être spirituel, avec l'interprétation de Tseu-tsi, l'un des disciples de Confucius, et d'autres commentateurs ; le second (4 feuillets) la fin du 8<sup>e</sup> chapitre, le 9<sup>e</sup> et le commencement du 10<sup>e</sup> ; le troisième (4 feuillets) le commencement du *Lun-Yu*, autre ouvrage de Confucius ; le quatrième (1 feuillet) la continuation du précédent. De la main de l'archimandrite Daniel.

Cf. *Revue de l'Extrême-Orient*, II, No. 3, 1884, p. 412 ; No. 15324, MSS. de la Bib. de Kazan.

— The Chinese Classical Work commonly called the Four Books ; translated, and illustrated with Notes, By the Late Rev. David Collie, Principal of the Anglo-Chinese College, Malacca. — Printed at the Mission Press. 1828, in-8.

Preface (I-VI). — Memoirs of Confucius (VII-XIV). — Ta Heo (1-14). — Chung Yung (1-31). — Shang lun (1-45). — Hea lun (47-98). — Memoirs of Mencius (I-VI). — Shang Mung (1-96). — Hea Mung (97-185).

Pub. à cinq piastres espagnoles ; avec le texte chinois : six piastres espagnoles.

Rémusat (175), Fr. 11, broché. — Klaproth (179), Fr. 35. — Quarritch, No. 285 (1872) 25/-.

— Confucius et Mencius. Les quatre Livres de philosophie morale et politique de la Chine traduits du Chinois par M. G. Pauthier. Paris, Charpentier, 1862, in-18, pp. 465, sans la Table.

Cette traduction des *Se chou* est tirée des *Livres Sacrés de l'Orient* édités par Pauthier chez Didot, 1841, pp. 153/304 ; elle est précédée d'une « introduction » de Pauthier, pp. 1, 32.

Ed. citées par le *Jour. de la Lib.* : 1841, No. 3572. [Vendu Quarritch, 1872, 3/6.] — 1846, No. 2861. — 1852, No. 6100.

— Confucius und Mencius. Die Vier Bücher der Moral- und Staatsphilosophie China's. Aus dem Chinesischen nach der französischen Uebersetzung des Herrn M. G. Pauthier's herausgegeben von Joh. Cramer. Crefeld, 1844, in-18, pp. viii-364.

Forme le Vol. II de *Das Himmlische Reich*. Voir col. 78.

— De Heilige Boeken der Chinezen, of de vier klassieke Boeken van Confucius en Mencius, (Khoeng-tseu en Meng-tseu), voorafgegaan door een inleidend levensberigt van Confucius en Mencius ; en voorzien van ophelderende aanmerkingen en historische aanteekeningen, naar de beste europeesche vertalingen. Door den bewerker van de Nederduitsche Uitgaaf van den Koran. — Haarlem, J. J. Van Brederode. 1862, in-12, pp. lxxxiii-475.

— Eene nieuwe (titel-) uitgave verscheen Arnh., de Jong. 1864.

(SE CHOU.)